

A Guide to
"A. J. Michaud Song Collection: Recordings"

MCC-00001

Prepared by Nicholas Hawes
Acadian Archives / Archives acadiennes
University of Maine at Fort Kent
Fort Kent, Maine

2006

Table of Contents

HOW TO USE THIS GUIDE	3
GENERAL INFORMATION	
Introduction	4
Scope and Content Note	4
Related Archival Collections/Publications	5
Biographical Note	5
Access Note	6
Provenance Note	6
Chain of Custody	6
Preservation Actions	6
COLLECTION DESCRIPTION	
Scope and Content Note	7
Collection Inventories and Indexes	7
APPENDICES	
Appendix A: Concordances	8
Appendix B: Informant Index	20
Appendix C: Informant Genealogical Notes by Guy F. Dubay	22
Appendix D: Label Transcriptions	30

How to Use This Guide

You may wish to begin by reading the *Introduction* (p. 4), which gives an overview of the circumstances under which the audio recordings which comprise this collection were created. For a quick reference to the contents of this finding aid, see the *Table of Contents* (p. 2).

Baseline information on this collection can be found in the *General Information* section on pp. 4 - 6. This section includes the introduction mentioned above, data on the scope and content of the collection, a note about related collections, a biography of Mr. Michaud, and other information useful to researchers.

Details on the physical and intellectual contents of the collection can be found in the *Collection Description* section on page 7. This section also includes a brief guide to the various indexes, concordances, and other tools which may be useful for serious researchers. There are, as yet, no item-level inventories of songs or instrumental melodies contained in this collection; for a general sense of each cassette's contents, see the concordances on pp. 8 - 19.

Since the 52 original cassettes contained many blank sides, archival masters were made which condensed the collection down to 35 use cassettes. To help researchers locate material by either the original numbers or the numbers assigned to the 35 use cassettes, Archives staff prepared complete concordances for both the original and the new numbers. These *Concordances* can be found on pp. 8 - 19.

Genealogist Guy F. Dubay of Madawaska generously agreed to look through the list of informants and to provide, when available, genealogical notes on the persons listed. (Not all informants could be identified.) Mr. Dubay's notes and comments, with some additions by Archives staff, can be found in the *Informant Genealogical Notes* on pp. 22 - 29.

For information on A. J. Michaud's life and career, see the *Biographical Note* on page 5.

General Information

shelf list - AS-00001
SA-00001
Accession Number: MCC-00001

Collection Title: A. J. Michaud Song Collection: Recordings

Description: 52 cassette tapes of songs, music, and interviews recorded by A. J. Michaud.

Provenance: Recorded by A. J. Michaud between 1970 and 1974 (one cassette of a public event in 1978 was apparently added after Michaud's death in 1974). Some cassettes seem to be copies of other people's recordings; one is a copy of home disc recordings apparently made in 1949.

Physical Description: 52 audio cassettes *Date Range:* 1970-1978 *Language:* French/English

Physical Condition: The cassettes were in reasonable condition for their age, although the original audio quality appears to have been poor. A few were broken and had to be mended before playing. Several labels were loose, although still associated with their cassettes

Introduction

A. J. Michaud was a businessman in the Grand Isle ME area. A co-founder of the Madawaska Historical Society and author of more than 130 published essays on local history and culture, Mr. Michaud appears to have had a particular interest in local French language songs. He transcribed a number of song notebooks documenting the repertoires of local traditional singers (see MCC-00002: "A. J. Michaud Song Collection: Manuscripts") and also recorded a number of singers on the 52 cassettes which comprise this collection.

The audio recordings in this collection appear to have been made between 1970 and 1974 (the year of Mr. Michaud's death). One cassette of a "Veillée du Bons Vieux Temps" in 1978 was obviously added later by an unknown person. There is also one recording which appears to be an acoustic copy of disk recordings made in 1949.

A number of the recordings contain interviews (mostly in French) which may contain oral histories or other information. Several of the recordings appear to have been of public events: meetings, concerts, dances, etc. Since Mr. Michaud appears to have recycled previously-recorded cassettes, some of this material may be extraneous to this collection and some of the label data may refer to materials no longer present on the recordings.

"A. J. Michaud Song Collection: Recordings" has a wealth of local songs and local musicians and provides a wonderful source of samples of French as it is spoken in the Saint John Valley. It should be of interest to researchers in French language song, local instrumental music, Upper Saint John Valley history and oral history, and North American spoken French.

Scope and Content Note

This collection of audio recordings provides primary data on singers, musicians, and others in the Upper Saint John River Valley during the period 1949 through 1978 (most from 1970 through 1974). It will be of interest to researchers in French language song, colloquial spoken French language usage, local history, and local oral history.

There are a total of 52 cassettes in the original collection. Not all sides have been recorded, and some are acoustic copies (dubs) of other recordings. The overall sound quality is "poor" to "very poor": both volume and presence change radically from segment to segment, there is a lot of hand and/or machine noise, and some appear to have been recorded in moving automobiles. Most of the cassettes appear to have been previously used: some appear to have been "bulk erased" first, but in many cases new material was simply recorded directly over old material. As a result, there is a lot of material which probably was not intended by Mr. Michaud to be retained as part of this collection.

Twenty-four of the cassettes are devoted primarily to singers and to songs, three primarily to instrumental music, twelve to interviews. There are three cassettes of concerts, and six tapes of meetings or lectures. Three tapes appear to be acoustic dubs of other tapes, LP recordings, or broadcasts. Two cassettes seem to have been recorded during guided tours of sites in Greece. One cassette contains what sounds like Mr. Michaud reading documents for later transcription. One cassette is labeled "Thoughts by A. J. Michaud."

Related Archival Collections/Publications

The Acadian Archives holds a separate collection of song manuscripts transcribed by A. J. Michaud from the notebooks of local traditional singers: "A. J. Michaud Song Collection: Manuscripts" (MCC-00002).

The Bernadette Mayhew and of Eldon Tapley interviews are part of "The Aroostook Oral History Project," a complete copy of which is available in the Archives stacks.

Biographical Note

Amaranthe J. Michaud was born in Van Buren, Maine 8 November 1908, the son of Timothy Michaud and Nalvina St. Jean. He attended Sacred Heart School in Van Buren, Saint Mary's College in Langhorne PA, the University of Detroit in Detroit MI, and l'Université de Grenoble (since 1987 l'Université Joseph Fourier) in Grenoble, France.

As a young man, Mr. Michaud taught and/or served as principal at the Lincoln School in Grand Isle, ME. From 1946 to 1972, he was the proprietor of A. J. Michaud Co. Farm Machinery in Grand Isle. He married Antoinette Vermette of Grand Isle on 28 May 1937, and they raised five sons: Robert, John Carroll, James, Philip, and Benoît. (At the time of Michaud's death in 1974, Robert lived in Madawaska, John lived in East Lansing, James lived in Grand Isle, Philip lived in Bangor, and Benoît lived in Chicago.)

Keenly interested in the history and culture of the Upper Saint John River Valley, Mr. Michaud co-founded and served as president of the Madawaska Historical Society. Between 1969 and 1974, he wrote over 130 short essays on various local topics for *The Saint John Valley Times*, a selection of which were published in 1972 as *An Acadian Heritage from the Saint John River Valley* (Madawaska: Valley Pub. Co., 1972). Shortly before he died, Mr. Michaud was appointed by Gov. Kenneth M. Curtis to work on the preservation of the historical and environmental heritage of Maine.

Following a short illness, A. J. Michaud died in Presque Isle ME on 4 May 1974 at the age of 65.

[Sources: A. J. Michaud obituary notice (*Bangor Daily News*, 7 May 1974); Guy F. Dubay, *Homecoming* 1993, *Grand Isle, Lille, les Concessions* (Madawaska: Saint John Valley Publishing Company, 1993, p. 111; obituary notice from his widow, Anne Michaud.)

Access Note

There are no restrictions on access to "use copies" of the cassettes in this collection. Due to the age and fragility of the original cassettes, the originals are not available to researchers without express permission of the Archives Director.

Citation Format

Research materials from this collection should be cited in any publication or thesis as:

"A. J. Michaud Song Collection: Recordings" (MCC-00001)
Acadian Archives / Archives acadiennes, University of Maine at Fort Kent

Provenance

The cassettes appear to have been recorded by A. J. Michaud between 1970 and 1974, with one cassette marked "1978" and another cassette apparently a copy of disk recordings made in 1949. Most have some markings on the label (often including dates), however many of the cassettes were previously recorded on and it is uncertain whether the labeling reflects original or later contents. At some point, all of the cassettes were numbered to correspond to slots in five 12-cassette albums; it is not known whether these numbers were assigned by Mr. Michaud (but the fact that one is on the "1978" tape makes that seem unlikely).

Chain of Custody

The cassettes were donated to the Archives by A. J. Michaud's widow Anne Michaud. The cassettes had previously been held by the Northeast Archives of Folklore and Oral History at the University of Maine at Orono. NAFOH was unable to process them, since they had no one sufficiently versed in North American oral French. NAFOH transferred the cassettes to the Acadian Archives, and formal donation was obtained from Mrs. Michaud by Archives staff.

Processing Actions

The cassettes were auditioned for general contents and timings. After a plan was established for creating auditioning copies for use by researchers, "archival masters" were created on high-bias chromium dioxide audio cassettes. "Use copies" were prepared from the original cassettes at the same time.

Since the materials from 52 original cassettes were compressed onto only 35 auditioning copies, Archives staff prepared concordances correlating the original and "use" cassettes. Copies of the concordances are included in this finding aid (see pages 8 - 19); additional copies of the concordances are available for use by researchers while auditioning the recordings.

English language (mostly) notes were made by an auditioner during the initial assessment stage. Copies of those very rough notes are available for some cassettes (see reference desk).

A list of known informants was created during the accessioning process and a copy can be found on pages 20 - 21. A second copy for use by researchers is also available. Genealogist Guy F. Dubay of Madawaska generously offered to look through the "Informant List" and to provide, when available, genealogical notes on the persons listed. Mr. Dubay's genealogical notes (with some additions by Archives staff) can be found on pages 22 - 29.

Collection Description

Scope and Contents Note

This collection of audio recordings provides primary data on singers, musicians, and others in the Upper Saint John River Valley during the period 1970 through 1978 (most from 1970 through 1974). It will be of interest to researchers in French language song, colloquial spoken French language usage, local history, and local oral history.

There are a total of 52 cassettes in the original collection. Not all sides have been recorded, and some are acoustic copies (dubs) of other recordings. The overall sound quality is "poor" to "very poor": both volume and presence change radically from segment to segment, there is a lot of hand and/or machine noise, and some appear to have been recorded in moving automobiles. Most of the cassettes appear to have been previously used: some appear to have been "bulk erased" first, but in many cases new material was simply recorded directly over old material. As a result, there is a lot of material which probably was not intended by Mr. Michaud to be retained as part of this collection.

Twenty-four of the cassettes are devoted primarily to singers and to songs, three primarily to instrumental music, twelve to interviews. There are three cassettes of concerts, and six tapes of meetings or lectures. Three tapes appear to be acoustic dubs of other tapes, LP recordings, or broadcasts. Two cassettes seem to have been recorded during guided tours of sites in Greece. One cassette contains what sounds like Mr. Michaud reading documents for later transcription. One cassette is labeled "Thoughts by A. J. Michaud."

Collection Inventories and Indexes

The following collection-level or cassette-level indexes are available:

- For cassette-by-cassette label data and general contents, see the *Concordances* in Appendix A (pp. 8 - 19).
- For an alphabetized list of informants, see the *Informant Index* in Appendix B (pp. 20 - 21).
- For genealogical data on a number of informants, see *Informant Genealogical Notes* in Appendix C (pp. 22 - 29).
- For transcriptions of the original cassette labels, see *Label Transcriptions* in Appendix D (pp. 30 - 37).

No item-level inventories exist for this collection at this time.

APPENDIX A: Concordances

Introduction

The "A. J. Michaud Song Collection: Recordings" collection originally consisted of 52 cassette tapes. They were housed in 5 cassette albums, each of which had slots for 12 cassettes. The cassettes were all numbered, as were the slots in the albums. When the collection was received from the Northeast Archives of Folklore and Oral History (University of Maine - Orono), no cassettes were found in slots 2, 16, 17, 52, 54, 56, 57, and 60. (The original Michaud cassettes are currently housed in the AA/AA collections room.)

Cassette archival masters were created for most of the recordings (cassettes numbers 33 and 34 were omitted since they were recordings of a guided tour which Mr. Michaud apparently took to Delphi, Argolis, Epidaurus, and Mycenae in Greece and did not relate to the other recordings in this collection). Blank cassette sides were not copied. In some cases, long pauses between materials separately recorded on the same side of a cassette were truncated. Some cassette sides had very little information recorded on them, and in some of these cases two or more sides were concatenated onto a single archival master cassette side to save tape.

Label Data Note

The "label data" given in the following concordances records whatever handwritten labels appeared on Mr. Michaud's original cassette housings. It is not always accurate or complete. Separate lines or sections of the label are separated by backward slash ("\\") marks; bear in mind that this represents the interpretation of the processor and may not reflect Mr. Michaud's original intentions.

Many of the cassettes appear to have been previously used for other recordings: the labels may represent a mixture of both current and outdated label information. If a label had no information on it, "[blank]" was entered in square brackets; when "Blank" appears in quotation marks, it means that the actual word appears on the label).

All of the cassettes were numbered, although it cannot be determined whether this was done by Mr. Michaud (but see provenance note on page 6). The numbers appear to have been added after individual cassettes were recorded, since they are uniform in appearance, marker type, and position. Identical numbers appear on the cassette slots in the five albums which contained the recordings when they arrived at the Archives.

Concordance Note

The following pages contain two concordances. First, one arranged by the original cassette numbers which were on the recordings when they arrived at the Archives. Second, one arranged by the order in which the recordings appear in the present collection:

Concordance I: A. J. Michaud ==> Acadian Archives (pages 9 - 14)
Concordance II: Acadian Archives ==> A. J. Michaud (pages 15 - 19)

Concordance I: Michaud ==> Acadian Archives

Each Michaud tape is listed below in its original order. Label information from the original cassette housing is transcribed for each side. Acadian Archives tape numbers are given to the right of each Michaud tape entry. A brief description of the tape contents for each side is also given; separate recording sessions on a single side are separated by semicolons (;). Notes on contents are in parentheses; technical notes on recording quality, when necessary, appear in square brackets.

<u>Michaud #</u>	<u>Original Label Data</u>	<u>AA #</u>	<u>Contents Description</u>
1A	Historical Society meeting \ 1971 \ Guest - Austin Wylie	1A	meeting [very low volume]
1B	[blank]	1B	meeting (continuation of 1A)

	2A/B		[no cassette]

3A	Mrs. E. McClinchy 1970	2A	woman singing
3B	Mrs. J. Cyr - July 19 - 70	2B	woman singing

4A	1971 \ Mrs. Arthur Levesque	3A	piano and dancing; woman singing; man singing; public event (New Sweden?)
4B	Emilia - 1971	3B	woman singing and interviewed

5A	Mrs. Xavier Dufour - 80 yrs old \ 1970	4A	woman singing / interviewed by man & woman [very low volume]
5B	Paul Parent - 72 yrs. old	4B	man interviewed and singing

6A	Paul Parent 3/2/71 \ 72 yrs. old	5A	man singing [poor sound quality]
6B	Lady Unknown \ Complaint [sic] Mon Voyageur		woman singing [poor sound quality]

7A	Dec. 25, 1970 - Lille \ Christmas Mass	5B	woman singing; group singing with organ
7B	[blank]	-	[this side not duplicated]

8A	Alphena - Hirondelle \ Pauvre orpheline - 1970	6A	man & woman singing with guitar
8B	Emily McClinchy & Jane Cyr 9-9-70	6A	women singing

9A	Alphena C. Albertine - 1970	6B	woman singing with organ
9B	Donat M. - sous mon toit	6B	man singing; men talking & singing

10A	Alphena - 1970	7A	woman singing with organ [acoustic copy of Michaud 9A]
10B	"Blank"	-	[this side not duplicated]

11A	Clovis Grivois (2) \ (Excellent) 1971	8A	men talking [partly recorded in moving car]
11B	Clovis Grivois \ (Excellent)	8B	men talking
12A	"Blank"	-	[this side not duplicated]
12B	Clovis Grivois	7B	men talking [apparently taped over previously - recorded concert]
13A	1st \ Songs \ Excellent	9A	man singing; man & woman singing with organ
13B	Jane Cyr [illegible]	9B	woman interviewed & singing
14A	Veillée du Bon V. Temps \ Feb 26 - 72 - K of C Hall	10A	concert [poor sound quality]
14B	Veillée du Bon V. T. \ Feb 26 - 1972 - K of C	10B	continuation of concert [poor sound quality]
15A	Otto Luening - Lionel \ Doucette, Lagassé \ 8/31/71 -	11A	violin and guitar (piano joins near end)
15B	Same as one \ 1 Composed by Lionel - 3 min. from last	11B	piano, violin, and guitar (continuation of 11A)
16A/B		[no cassette]	
17A/B		[no cassette]	
18A	Lionel & Luening \ Piton parle trop	12A	violin, piano, and guitar
18B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
19A	Noel Parent, Alford \ Mrs. Parent	12B	man singing; man & woman singing
19B	Noel Parent - Alford	-	[this side blank, not duplicated]
20A	Mrs. Cyr - Mrs. Dumond \ Octave Caron	13A	man and two women singing with organ; two men singing
20B	Chansons d'Acadie \ de Chiasson \ 2 Carinne Marcoux Webber	13B	man and woman singing with guitar [sounds like copy of a commercial recording]; woman singing with piano
21A	Marcoux & Agnes Bellinda \ Leon - Le Petit Paul	14A	Woman singing with piano and a cappella; man singing; women singing [loud hum]
21B	A. J., Mrs. McCLinchey, Octave \ in car, Alfred Parent - (40)	14B	man singing; women singing; man singing; man singing in car; man singing

Concordance I: Michaud ==> Acadian Archives

22A	Alphenia 125 - last 195 Pool room \ Octave Caron	15A	man singing; woman singing with guitar; men singing; woman singing with guitar
22B	Car [illegible] Bog \ Mrs. McClinchy, Alfred Parent, Alphenia 60 - 100	15B	man singing in car; talking; man singing; women singing; man talking and singing; woman singing with guitar; school dance(?)
23A	Edna Gagnon Hebert's father \ N. Caribou \ 1972	16A	man singing [poor sound quality]
23B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
24A	Ste. Anne \ Centennial \ record \ 1972	16B	acoustic copy of commercial recording [poor sound quality]
24B	<blank>	-	[this side not duplicated]
25A	V du Bon V. Temps \ 2/26/72	17A	concert: singing, accordion, guitar, etc. [sound poor and extremely variable]
25B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
26A	Everett & Hattie Dionne \ Riviere St. Jean - Van Buren Songs	17B	man and woman singing; man singing; announcement; woman singing "Ave Maria" with piano; man telling stories in English; woman talking & singing
26B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
27A	11/10/72 \ Mrs. Basil Martin	18A	English meeting (brief); woman interviewed in French; meeting continues
27B	Mrs. Firmin 11/6/72	18B	woman interviewed; 18A meeting continues
28A	Mason Wade	19A	various brief speakers; introduction of Mason Wade; Wade speaks [all apparently recorded over a previously-recorded meeting]
28B	Mason Wade \ Clarence d'Entrement	19B	prerecorded meeting; Wade continues; new speaker (Clarence d'Entrement?)
29A	René Clavette - whole side \ 11/16/72	20A	man interviewed in French; prerecorded lecture in English
29B	René Clavette 11/16/72	20B	English lecture continues; French interview continues; more English lecture

30A	Mrs. Arthur Levesque \ Octave, Mrs. McClinchy	21A	piano; woman singing; man singing; woman singing
30B	[blank]	-	[business dictation; this side not duplicated]
31A	Mrs. McClinchy \ Oneil Lavertu \ 13/11/72	22A	woman interviewed; man interviewed
31B	Oneil Lavertu	22B	man interviewed (continuation of 22A)
32A	12/10/73 - Mrs. McClinchy	21B	woman singing
32B	"Blank"		[this side not duplicated]
33A	Delphi - 1	-	[guided tour - not duplicated]
33B	Argolis 11/21/73	-	[guided tour - not duplicated]
34A	Epiderus \ 1973	-	[guided tour - not duplicated]
34B	Mycenae \ 1973	-	[guided tour - not duplicated]
35A	Lucie Cyr Parent - 12/15/73 \ aged 86	23A	woman interviewed
35B	Lucie Cyr Parent	23B	woman interviewed (continuation of 23A)
36A	Bernadette Mayhew	24A	Bernadette Mayhew interviewed by unidenti- fied woman [noisy; acoustic copy]
36B	Eldon Tapley	24B	man interviewed by unidentified woman [very noisy; acoustic copy]
37A	Jack's Tape	25A	man singing with organ, woman joins in
37B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
38A	Edith Durand 1973	25B	woman singing with organ
38B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
39A	Edith Durand	25B	woman singing
39B	"Blank"		[this side not duplicated]
40A	Jim Connors	26A	talk and recitations by James Connors
40B	Jim Connors (cont'd)	26B	James Connors (continuation of 26A)
41A	Paul Emile Soucy \ St. Basile N.B.	27A	man interviewed
41B	Emile Soucy \ St. Basil N.B.	27B	women singing (man joins in occasionally); man interviewed

42A	Mrs. Firmin Chasse \ L'lvrogne et le Petre [sic]	28A	woman singing (one very brief song) [acoustic copy?]
42B	[blank]	-	[this side not duplicated]
43A	Emma Caron Beaulieu \ 1973	28B	woman interviewed
43B	[blank]	-	[this side not duplicated]
44A	Mamie Fournier 1/11/74	29A	woman interviewed
44B	Mamie Fournier	29B	woman interviewed (continuation of 29A?)
45A	Mamie 2 Tape	30A	woman interviewed (continuation of 29B?)
45B	[blank]	30B	woman interviewed (continuation of 30A?)
46A	Mamie Fournier	30B	woman interviewed (continuation of 30B?)
46B	[blank]	-	[this side not duplicated]
47A	Ida Roy 2/7/74	30B	woman singing
47B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
48A	2/14/74 - Jos Collin - Levesque	31A	man interviewed about Fred Levesque
48B	2/14/74 - Jos Collin - Levesque \ et ployes	31B	man interviewed (continuation of 31A)
49A	Mrs. McLelland - 80 yrs \ 3/3/74 \ St. David, teaching, woods	32A	woman interviewed
49B	"Blank"	32A	two men talking (extremely brief)
50A	Eric Martin \ violin 1949	32B	violin and piano [apparently an acoustic copy of disk recordings]
50B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
51A	Class tape \ Winnie Page \ April 1974	33A	people discussing local history
51B	"Blank"	-	[this side not duplicated]
52A/B		[no cassette]	
53A	Dictated <u>53</u> 74 \ Thoughts: - by A. J. Michaud May 1974	33B	man dictating
53B	[blank]	-	[this side not duplicated]

54A/B [no cassette]	

55A Oneil - sous mon toit	34A man singing; silence; [acoustic copy of recording or broadcast; poor sound quality]
55B "Blank"	- [this side not duplicated]

56A/B [no cassette]	

57A/B [no cassette]	

58A Adult folk group - Michaud \	34B group singing with guitar accompaniment
L'Heritage vivant \ June 15, 1978	[acoustic copy: extremely poor sound quality]
58B [blank]	- [this side not duplicated]

59A Mde. Camille Moreau \ Notre	35A women singing (solo and ensemble)
Dame du Lac 7-12-70	
59B Mde. C. Moreau - 40' \ N.D. du Lac	35B women singing (solo and ensemble)

60A/B [no cassette]	

Concordance II: Acadian Archives ==> A. J. Michaud

This concordance lists the tapes in the Acadian Archives collection MCC-0001 "A. J. Michaud Song Collection: Recordings" in the order in which they appear in the present Archives collection. In most cases, this is the same order in which they appeared in Mr. Michaud's original collection, however the order was changed occasionally to make more efficient use of tape stock and to make it easier for researchers to consult the material. The reasons for these changes were:

- to eliminate blank sides and/or lengthy blank spaces
- to eliminate extraneous material (see below)
- to concatenate several short, partially-recorded sides onto a single archival side

Regarding the elimination of extraneous material: Two cassettes were not duplicated because they were recordings of tour guides in Greece and thus did not fall within the content scope of the collection. Many cassettes had unrecorded sides, which also were not duplicated. Other cases in which extraneous material was not duplicated arose from Mr. Michaud's practice of recycling tape cassettes: many of the cassettes appear to have been recorded on previously-recorded material. Often Mr. Michaud erased the old material first (either by recording null input or by using a bulk tape eraser), but there were a number of instances in which apparently extraneous material appears when an interview or song collecting recording ends. In most cases, this material was retained; in a very few obvious cases it was eliminated.

Each Archives tape is listed below in our collection order. For each side, a brief description of the contents appears next, along with any technical notes. Original Michaud tape numbers appear on the right, followed by Mr. Michaud's label data.

<u>AA #</u>	<u>Contents Description</u>	<u>Michaud #</u>	<u>Original Label Data</u>
1A	meeting [very low volume]	1A	Historical Society meeting \ 1971 Guest - Austin Wylie
1B	meeting (continuation of 1A)	1B	[blank]
2A	woman singing	3A	Mrs. E. McClinchy 1970
2B	woman singing	3B	Mrs. J. Cyr - July 19 - 70
3A	piano and dancing; woman singing; man singing; public event (New Sweden?)	4A	1971 \ Mrs. Arthur Levesque
3B	woman singing and interviewed	4B	Emilia - 1971
4A	woman singing / interviewed by man & woman [very low volume]	5A	Mrs. Xavier Dufour - 80 yrs old \ 1970
4B	man interviewed and singing	5B	Paul Parent - 72 yrs. old

5A	man singing [poor sound quality] woman singing [poor sound quality]	6A	Paul Parent 3/2/71 \ 72 yrs. old
		6B	Lady Unknown \ Complaint [sic] Mon Voyageur
5B	woman singing; group singing with organ	7A	Dec. 25, 1970 - Lille \ Christmas Mass
6A	man & woman singing with guitar	8A	Alphena - Hirondelle \ Pauvre orpheline - 1970
	women singing	8B	Emily McClinchy & Jane Cyr 9-9-70
6B	woman singing with organ	9A	Alphena C. Albertine - 1970
	man singing; men talking & singing	9B	Donat M. - sous mon toit
7A	woman singing with organ [acoustic copy of Michaud 9A]	10A	Alphena - 1970
7B	men talking [apparently taped over a pre- viously-recorded concert]	12B	Clovis Grivois
8A	men talking [partly recorded in moving car]	11A	Clovis Grivois (2) \ Excellent) 1971
8B	men talking	11B	Clovis Grivois \ Excellent
9A	man singing; man & woman singing with organ	13A	1st \ Songs \ Excellent
9B	woman interviewed & singing	13B	Jane Cyr [illegible]
10A	concert [poor sound quality]	14A	Veillée du Bon V. Temps] Feb. 26 - 72 - K of C Hall
10B	continuation of concert [poor sound quality]	14B	Veillée du Bon V. T. \ Feb. 26 - 72 - K of C
11A	violin and guitar (piano joins near end)	15A	Otto Luening - Lionel \ Doucette, Lagassé \ 8/31/71-
11B	piano, violin, and guitar (continuation of 11A)	15B	Same as one \ 1 composed by Lionel - 3 min. from last
12A	violin, piano, and guitar	18A	Lionel & Luening \ Piton parle trop
12B	man singing; man and woman singing	19A	Noel Parent, Alford \ Mrs. Parent
13A	man and two women singing with organ; two men singing	20A	Mrs. Cyr - Mrs. Dumond \ Octave Caron
13B	man and woman singing with guitar [sounds like copy of a commercial recording]; woman singing with piano	20B	Chansons d'Acadie \ de Chiasson \ 2 Carinne Marcoux Webber

14A	woman singing with piano and a cappella; man singing; women singing [loud hum]	21A	Marcoux & Agnes Bellinda \ Leon Le Petit Paul
14B	man singing; women singing; man singing; man singing in car; man singing	21B	A. J., Mrs. McClinchey, Octave \ in car, Alfred Parent - (40)
15A	man singing; woman singing with guitar; men singing; woman singing with guitar	22A	Alphena 125 - last 195 Pool room \ Octave Caron
15B	man singing in car; talking; man singing; women singing; man talking and singing; woman singing with guitar; school dance(?)	22B	Car [illegible] Bog \ Mrs. McClinchy, Alfred Parent, Alphena 60 - 100
16A	man singing [poor sound quality]	23A	Edna Gagnon Hebert's father \ N. Caribou \ 1972
16B	acoustic copy of commercial recording [poor sound quality]	24A	Ste. Anne \ Centennial \ record \ 1972
17A	concert: singing, accordion, guitar, etc. [sound poor and extremely variable]	25A	V du Bon V. Temps \ 2/26/72
17B	man and woman singing; man singing; announcement; woman singing "Ave Maria" with piano; man telling stories in English; woman talking and singing	26A	Everett & Hattie Dionne \ Riviere St. Jean - Van Buren Songs
18A	English meeting (brief); woman interviewed in French; meeting continues	27A	11/10/72 \ Mrs. Basil Martin
18B	woman interviewed; 18A meeting continues	27B	Mrs. Firmin 11/6/72
19A	various brief speakers; introduction of Mason Wade; Wade speaks [all apparently recorded over a previously-recorded meeting]	28A	Mason Wade
19B	prerecorded meeting; Wade continues; new speaker (Clarence d'Entrement?)	28B	Mason Wade \ Clarence d'Entrement
20A	man interviewed in French; prerecorded lecture in English	29A	René Clavette - whole side \ 11/16/72
20B	English lecture continues; French interview continues; more English lecture	29B	René Clavette 11/16/72

21A	piano; woman singing; man singing; woman singing	30A	Mrs. Arthur Levesque \ Octave, Mrs. McClinchy
21B	woman singing	32A	12/10/73 - Mrs. McClinchy
22A	woman interviewed; man interviewed	31A	Mrs. McClinchy \ Oneil Lavertu \ 13/11/72
22B	man interviewed (continuation of 22A)	31B	Oneil Lavertu
23A	woman interviewed	35A	Lucie Cyr Parent - 12/15/73 \ aged 86
23B	woman interviewed (continuation of 23A)	35B	Lucie Cyr Parent
24A	Bernadette Mayhew interviewed by unident- ified woman [noisy; acoustic copy]	36A	Bernadette Mayhew
24B	man interviewed by unidentified woman [very noisy; acoustic copy]	36B	Eldon Tapley
25A	man singing with organ, woman joins in	37A	Jack's Tape
25B	woman singing with organ	38A	Edith Durand 1973
	woman singing	39A	Edith Durand
26A	talk and recitations by James Connors	40A	Jim Connors
26B	James Connors (continuation of 26A)	40B	Jim Connors (cont'd)
27A	man interviewed	41A	Paul Emile Soucy \ St. Basile N.B.
27B	women singing (man joins in occasionally); man interviewed	41B	Emile Soucy \ St. Basil N.B.
28A	woman singing (one very brief song) [acoustic copy?]	42A	Mrs. Firmin Chasse \ L'lvrogne et le Petre [sic]
28B	woman interviewed	43A	Emma Caron Beaulieu \ 1973
29A	woman interviewed	44A	Mamie Fournier 1/11/74
29B	woman interviewed (continuation of 29A?)	44B	Mamie Fournier
30A	woman interviewed (continuation of 29B?)	45A	Mamie 2 Tape
30B	woman interviewed (continuation of 30A?)	45B	[blank]
	woman interviewed (continuation of 30B?)	46A	Mamie Fournier
	woman singing	47A	Ida Roy 2/7/74

31A	man interviewed about Fred Levesque	48A	2/14/74 - Jos Collin - Levesque
31B	man interviewed (continuation of 31A)	49B	2/14/74 - Jos Collin - Levesque \ et ployes
32A	woman interviewed	49A	Mrs. McLelland - 80 yrs \ 3/3/74 \ St. David, teaching, woods
	two men talking (extremely brief)	49B	"Blank"
32B	violin & piano [apparently an acoustic copy of disk recordings]	50A	Eric Martin \ violin 1949
33A	people discussing local history	51A	Class tape \ Winnie Page \ April 1974
33B	man dictating	53A	Dictated <u>53</u> 74 \ Thoughts:- by A. J. Michaud May 1974
34A	man singing; silence; [acoustic copy of a recording or broadcast]	55A	Oneil - sous mon toit
34B	group singing with guitar accompaniment [acoustic copy: extremely poor sound quality]	56A	Adult folk group - Michaud \ L'Heritage vivant \ June 15, 1978
35A	women singing (solo and ensemble)	59A	Mde. Camille Moreau \ Notre Dame du Lac 7-12-70
35B	women singing (solo and ensemble)	59B	Mde. C. Moreau - 40' \ N.D. du Lac

APPENDIX B: Informant List

The following list was derived from label contents. No attempt was made to further identify people listed only by first name or last name. Researchers should consider carefully before assuming that, for example, "Mrs. E. McClinchey" and "Emily McClinchy" or "Oneil Lavertu" and "Oneil" are one and the same individual. Searching for a particular individual under both first and last names is strongly recommended.

Each name is linked to the cassette label(s) on which it appears (both the original Michaud number and the number assigned by the Archives). For more information on any label, see the *Label Transcriptions* on pp. 30 - 37.

<u>Informant Name</u>	<u>Michaud Cassette Nos.</u>	<u>AA/AA Cassette Nos.</u>
A. J.	21B	14B
Albertine, Alphena C. ¹	9A	6B
Alphena	8A, 10A, 22A/B	6A, 7A, 15A/B
Beaulieu, Emma Caron	43A	28B
Bellinda, Agnes ²	21A	14A
Caron, Octave	20A, 22A, 30A	13A, 14B, 15A, 21A,
Chasse, Mrs. Firmin	42A	28A
Clavette, René	29A/B	20A/B
Collin, Jos	48A/B	31A/B
Connors, Jim	40A/B	26A/B
Cyr, Jane	8B, 13B	6A, 9B
Cyr, Mrs.	20A	13A
Cyr, Mrs. J.	3B	2B
Dionne, Everett	26A	17B
Dionne, Hattie	26A	17B
Doucette, Lionel	15A/B, 18A	11AB, 12A
Dufour, Mrs. Xavier	5A	4A
Dumond, Mrs.	20A	13A
Durand, Edith	38A, 39A	25B, 25B
Emilia	4B	3B
Entrement, Clarence d'	28B	19B
Firmin, Mrs. (Mme Chassé?)	27B	18B
Fournier, Mamie	44A/B, 45A, 46A	29A/B, 30A, 30B
Gagnon (Edna Gagnon Hebert's father)	23A	16A
Grivois, Clovis	11A/B, 12B	8A/B, 7B
"Historical Society Meeting"	1AB	1AB
Jack ("Jack's Tape")	37A	25A
Lagassé	15A/B, 18A	11A/B, 12A
Luening, Otto ³	15A/B, 18A	11A/B, 12A
Lavertu, Oneil	31A/B	22A/B
Leon	21A	14A
Levesque, Mrs. Arthur	4A, 30A	3A, 21A

Appendix B: Informant List - 2

M., Donat	9B	6B
Marcoux	21A	14A
Marcoux, Carrinne	20B	13B
Martin, Eric	50A	32B
Martin, Mrs. Basil	27A	18A
Mayhew, Bernadette ⁴	36A	24A
McClinchy, Emily	8B	6A
McClinchy, Mrs.	21B, 22B, 30A, 31A, 32A	14B, 15B, 21A, 21B, 22A
McClinchy, Mrs. E.	3A	2A
McLelland, Mrs.	49A	32A
Michaud, A. J.	21B, 53A	14B, 33B
Moreau, Mrs. Camille	59A/B	35A/B
Octave	21B, 30A	14B, 21A
Oneil	55A	34A
Page, Winnie	51A	33A
Parent, Alford	19A	12B
Parent, Alfred	21B, 22B	14B, 15B
Parent, Lucie Cyr	35A/B	23A/B
Parent, Mrs.	19A	12B
Parent, Noel	19A	12B
Parent, Paul	5B, 6A	4B, 5A
Paul, "Le Petit"	21A	14A
Roy, Ida	47A	30B
"Sainte-Anne Centennial"	24A	16B
Soucy, Emile	41B	27B
Soucy, Paul Emile	41A	27A
Tapley, Eldon ⁴	36B	24B
"Veillée du bon vieux temps"	14A/B, 25A	10A/B, 17A
Wade, Mason	28A/B	19A/B
Webber, Carrine Marcoux	20B	13B
Wylie, Austin	1A	1A

FOOTNOTES:

- 1 - "Albertine" is commonly a given name: "Alphena C." and "Albertine" may be separate individuals. If so, it is possible that "Alphena C." is Alvina Chassé (see "Mrs. Firmin Chassé" on p. 22).
- 2 - "Belinda" is commonly a given name: "Agnes" and "Belinda" may be separate individuals.
- 3 - Otto Luening was a classical composer who wrote an opera about Evangeline 1930-1932. In 1971, he presented selected scenes at Grand Isle ME "at the invitation of a Mr. Michaud."
- 4 - The interviews of Bernadette Mayhew and Eldon Tapley are copies of recordings made for "The Aroostook Oral History Project" (see the *Related Publications* note on p. 5).

APPENDIX C: Informant Genealogical Notes by Guy F. Dubay

Genealogist Guy F. Dubay of Madawaska generously offered to prepare genealogical notices on some of the informants included in the "A. J. Michaud Song Collection: Recordings" collection. The following notes, prepared in the early 1990s, were taken from Mr. Dubay's worksheets. Additional information, if available, was added by Archives staff in 2006. We thank Mr. Dubay for sharing his encyclopedic knowledge of local people and family relationships with us.

The notes have been transcribed from Mr. Dubay's originals. Data added by Archives staff are marked with an asterisk (*). Any errors / omissions are the responsibility of the Archives staff, not Mr. Dubay. As always, researchers are strongly urged to check abstracted genealogical data against the original, primary sources before accepting it as valid.

"Emma Caron Beaulieu"

Name: Emma Caron Beaulieu
Father: Jean-Baptiste Caron
Mother: Demerise Sansfaçon
Spouse: Joseph Beaulieu (à Edmond)
Married: 6 May 1907, Presque Isle ME

"Octave Caron"

Name: Octave Caron
Father: Honoré Caron
Mother: Henriette Dubois
Spouse: 1) Marie Esther Raymond
2) Clementine Fortin

"Mrs. Firmin Chasse"

Name: Alvina Bouchard
Born: 21 October 1899, Grand Isle ME
Died: 12 April 1982, Edmundston NB (buried at Grand Isle ME)
Father: Vital Bouchard
Mother: Lea Cyr
Spouse: Firmin Chassé
* Marriage: 16 February 1920, Lille ME

"Rene Clavette"

Name: René Clavette
Born: 22 September 1918, St. Agatha ME
Father: Romain Clavette
Mother: Philomène Roy
Spouse: Irene Michaud
* Marriage: 11 November 1930

"Jim Connors"

* Name: James R. Connors
* Born: 13 June 1907, St. Francis ME
* Died: 29 December 1997, Caribou ME
* Father: David Connors
* Mother: Mary O'Leary
* Spouse: Rose McBreairty
* Marriage: 16 October 1931
* Note: Poet and reciter, former woods guide

"Everett Dionne"

Name: Everett Dionne
Born: 17 February 1890, Van Buren ME
Died: 29 August 1984, Van Buren ME
Father: Louis Dionne
Mother: Agnes Powers (daughter of Robert Powers and Mary Farrell)
Spouse: Margaret Tardif
* Marriage: 24 June 1913
Note: Insurance agent, Van Buren ME 1935-1955
Father of Monica Dionne Ferrati, author of *Van Buren: a History*

"Hattie Dionne"

Name: Hattie (Henriette) Dionne
Born: 28 October 1887(8), Presque Isle ME
Died: 5 April 1980, Van Buren ME
Father: Louis Dionne
Mother: Agnes Powers (daughter of Robert Powers and Mary Farrell)
Note: School teacher, church organist
See: Saint John Valley Times, 23 October 1967, p. 7

"Lionel Doucette"

* Name: Lionel Doucette
* Born: 20 August 1936, Grand Isle ME
* Father: Simeon Doucette
* Mother: Rose Anna Michaud
* Spouse: Simone Bouchard
* Marriage: 25 October 1955
* Note: Millworker (Fraser Paper) and fiddler

"Mrs. Xavier Dufour"

Name: Annie Picard
Father: Simeon Picard
Mother: Flavie Martin

("Mrs. Xavier Dufour" - cont'd)

Spouse: Xavier Dufour
 * Marriage: 28 December 1914
 Note: Teacher, graduated Madawaska Training School 1906
 Mother of Cecile Pozzuto, author of *Madoueskak* and *Aux pieds du Mont-Carmel*

"Edith Durand"

Name: Edith Albert
 Father: Maxime Albert
 Mother: Lea Cyr
 Spouse: Eddie Durant
 Married: 17 July 1923, St. David ME
 Note: School teacher in Madawaska, retired 1968

"Emilia"

If this is A.J. Michaud's sister Emila, then . . .
 Name: Emilia Michaud
 Born: 20 May 1891, Greenville NH
 Died: 18 September 1971, Van Buren ME
 Father: Timothée Michaud
 Mother: Malvina St-Jean
 Spouse: Patrick F. Cyr (à Florent Cyr), 1886 - 1965
 Married: 18 August 1908, Lille ME
 Note: A. J. Michaud's sister

"Clarence d'Entrement"

* Name: Clarence-Joseph d'Entremont, r.p.
 * Born: 15 March 1909, Pubnico-Ouest NS
 * Died: 13 November 1998
 * Note: A founder of La Société historique acadienne and author of many articles
 in *Les Cahiers de la Société historique acadienne*
 Catholic priest, Congregation of Joseph and Mary (Eudist Fathers), ordained
 at Charlesbourg QC in 1936

"Mamie Fournier"

* Name: Marie-Aimée Boucher
 * Born: 8 April 1904, T 17 R 4 (now Sinclair ME)
 * Died: 25 June 1978
 * Father: Robert Boucher
 * Mother: Philomène Hebert
 * Spouse: Frederic Fournier (died 22 January 1960)
 * Married: 5 February 1929, St. Agatha ME

"Edna Gagnon Hebert's father"

If we have correctly identified Edna Gagnon Hebert, then. . .

- * Name: Louis Gagnon
- * Father: Stanislas Gagnon
- * Mother: Marguerite Violet
- * Spouse: Lumina Raymond
- * Married: 8 April 1907, Caribou ME
- * Note: This identification is based upon a marriage record for Edna Marie Gagnon and Alcide Hebert (married 21 April 1942, Madawaska ME).

"Clovis Grivois"

- Name: Clovis Grivois
- Born: 24 May 1887, Lille ME
- Died: 27 May 1980, Van Buren ME
- Father: Hilaire Grivois
- Mother: Natalie Dumont (married 25 February 1868, St-Basile NB)
- Spouse: Anna Sirois (daughter of Thomas Sirois and Caroline Cyr)
- * Marriage: 5 September 1916

"Otto Luening"

- * Name: Otto Clarence Luening
- * Born: 15 June 1900, Milwaukee WI
- * Died: 2 September 1996, New York NY
- * Father: Eugene Luening
- * Mother: Emma Jacobs
- * Wife: 1) Ethel Codd (married April 1927, divorced)
2) Catherine Brunson (married 5 September 1959)
- * Note: American-born classical composer and early pioneer in electronic music. He composed his only opera "Evangeline" in 1930-1932 and revised it in 1947-1948 for its only full performances. In 1971 he traveled to Grand Isle ME "at the invitation of a Mr. Michaud of the Historical Society" to present selected scenes (Luening, Otto: *The Odyssey of an American Composer*. New York: Charles Scribner's Sons, 1980).

"Oneil Lavertu"

- Name: Oneil Lavertu
- Born: 6 March 1905, Lille ME
- * Died: 22 May 1994, Fort Kent ME
- Father: Edouard Lavertu
- Mother: Anna Doucette
- Spouse: Delphine Côté
- Married: 16 February 1931, Grand Isle ME
- Note: Farmer

"Mrs. Arthur Levesque"

Name: Anna Lavoie
 Born: 14 January 1900, Lille ME
 Died: 1981, Grand Isle ME
 Father: Vital Lavoie
 Mother: Vitaline Fournier
 Spouse: Arthur Levesque (son of Louis H. Levesque)
 Married: 16 February 1920, Lille ME

"Mrs. Basil Martin"

Name: Elise Cyr
 Born: 2 January 1881, Grand Isle ME
 Died: 26 April 1973, Madawaska ME
 Father: Come Cyr
 Mother: Edith Martin
 Spouse: Basil Martin
 * Marriage: 29 June 1902

"Bernadette Mayhew"

Name: Bernadette Lachance
 Born: 88 April 1906, St. Agatha ME
 Father: Edmond Lachance
 Mother: Euphemie Martin
 Spouse: Thomas Mayhew
 Married: 20 November 1930, Madawaska ME
 Note: Husband died 14 March 1948, buried in Anglican Cemetery, Edmundston NB

"Emily McClinchy"

Name: Emily Emond
 Born: 29 February 1896
 * Died: 28 November 1990, Madawaska ME (at age 94)
 Father: Hilaire Emond
 Mother: Anastasie Lavoie
 Spouse: 1) Donat Cyr (*married 15 February 1915)
 2) _____ McGlinchy

"Mrs. McLelland"

Name: Elisabeth Cyr
 Born: 3 October 1891, Madawaska ME
 Died: 14 September 1979, Fort Kent ME
 Father: Vilas Cyr
 Mother: Marguerite Violette
 Spouse: Donald McLelland

("Mrs. McLelland" cont'd)

* Marriage: 4 April 1913
Note: Teacher, graduated Madawaska Training School 1903

"A. J. Michaud"

* Name: Amaranthe J. Michaud
* Born: 8 November 1908, Van Buren ME
* Died: 4 May 1974, Presque Isle ME
* Father: Timothée Michaud
* Mother: Malvina St-Jean
* Spouse: Antoinette Vermette
* Marriage: 28 May 1937
* Note: For full biographical details, see Biographical Note on p. 5

"Winnie Page"

Name: Winnifred Margaret Goud
* Died: 1 March 1995, Frenchville ME (at age 83)
Father: Fred Goud (à Philander à Joseph)
Mother: Alyne Hammond (à Allen E. Hammond à William Cook Hammond)
Spouse: Gilman Page
* Marriage: 28 September 1933

"Alfred Parent"

Name: Alfred Parent
Born: 1 June 1911, Lille ME
Father: Octave Parent
Mother: Cesarie Michaud
Spouse: Laura Corbin
Married: 5 September 1932, Lille ME
Note: Retired farmer

"Lucie Cyr Parent"

Name: Lucie Cyr
Born: 19 February 1888, St. David ME
Died: 1 December 1977, Van Buren ME
Father: Jacques Cyr
Mother: Justine Albert
Spouse: John Parent
Married: 30 October 1912, St. David ME
Note: School teacher

"Noel Parent"

Name: Noel Parent
 Born: 25 December 1899, Lille ME
 Died: 25 January 1990, Caribou ME (buried at Lille ME)
 Father: Octave Parent
 Mother: Cesarie Michaud
 Spouse: Blanche Corbin
 Married: 24 October 1928, Lille ME
 Note: Farmer

"Paul Parent"

Name: Paul Parent
 Born: 1 February 1893, Lille ME
 Died: 27 September 1976
 Father: Octave Parent
 Mother: Cesarie Michaud
 Spouse: Diane St. Jean (à Jos)
 Married: 20 November 1916, Lille ME

"Ida Roy"

Name: Ida Bourgoin
 Father: Patrick Bourgoin
 Mother: Alvine Marquis
 Spouse: Rosaire Roy
 Married: 10 November 1941, St. Agatha ME

"Eldon Tapley"

Name: Eldon Tapley
 Born: 3 September 1890
 Died: 28 October 1989, Madawaska ME
 Father: Ammond Tapley
 Mother: Elvira Little (married in Blaine ME)
 Spouse: Olive Rice (daughter of Frank Rice and Sophie Martin)
 Married: 11 September 1913, Edmundston NB
 Note: Early railroad agent at Madawaska ME (ca. 1911)

"Mason Wade"

* Name: Hugh Mason Wade
 * Born: 3 July 1913, New York NY
 * Died: 6 January 1986, Cornish NH
 * Father: Alfred Byers Wade
 * Mother: Helena Mein

("Mason Wade" cont'd)

- * Spouse: 1) Joan Glassco Lloyd, Hanover NH 1967
2) Elisabeth McDougall Eberts, 1980
- * Note: Historian, professor of history, specializing in Canadian history

"Carrine Marcoux Webber"

Name: Corrine Marcoux
Father: Joseph Marcoux (immigrated to US in 1882)
Mother: Marie Côté
Note: Age two in 1920 Grand Isle ME census
Graduated Madawaska Training School in 1934

"Austin Wylie"

Name: Austin Wylie
Born: 6 August 1917, Baxter VT
Died: 19 October 1984, Fort Kent ME
Father: Robert Wylie
Mother: Sadie McNeilly
Spouse: Rita Labrie
* Marriage: 31 May 1952
Note: President of Madawaska Historical Society, state legislator

APPENDIX D: Label Transcriptions

The following transcriptions record whatever appeared on the handwritten labels on Mr. Michaud's original cassette housings. They are listed in the original order ("Michaud #"), with the present collection numbering ("AA #") to the right.

The transcriptions are probably not always accurate or complete. Mr. Michaud appears to have rerecorded over previously recorded cassettes. It is likely that some of the transcriptions below include information that belonged to those earlier recordings. Many labels contained information on more than one line, and these transcriptions represent only a "best guess" at the intended order and arrangement of the label data. They may not accurately reflect Mr. Michaud's intentions.

Label information is transcribed below on a line-by-line basis, reproducing (as best it could be determined) the original label format. The transcriptions are artificially neat: the labels were all handwritten and did not always fall into clearly ordered lines. Sometimes information on the same line appeared in different inks. In some cases, what appears below as separate *lines* actually represents separate *sections* of the label.

NB: "Blank" means that the actual word is written on the label; "[blank]" means that the label contained no information.

<u>Michaud #</u>	<u>Original Label Data</u>	<u>AA # or action</u>
1A	Historical Society meeting 1971 Guest - Austin Wylie	1A
1B	[blank]	[not copied]
	2A/B [no cassette]	
3A	Mrs. E. McClinchy 1970	2A
3B	Mrs. J. Cyr - July 19 - 70	2B
4A	1971 Mrs. Arthur Levesque	3A
4B	Emilia - 1971	3B
5A	Mrs. Xavier Dufour - 80 yrs old 1970	4A
5B	Paul Parent - 72 yrs. old	4B

Appendix D: Label Transcriptions - 2

6A	Paul Parent 3/2/71 72 yrs. old	5A
6B	Lady Unknown Complaint [sic] Mon Voyageur	5A
7A	Dec. 25, 1970 - Lille Christmas Mass	5B
7B	[blank]	[not copied]
8A	Alphena - Hirondelle Pauvre orpheline - 1970	6A
8B	Emily McClinchy & Jane Cyr 9-9-70	6A
9A	Alphena C. Albertine - 1970	6B
9B	Donat M. - sous mon toit	6B
10A	Alphena - 1970	7A
10B	Blank	[not copied]
11A	Clovis Grivois (2) (Excellent) 1971	8A
11B	Clovis Grivois (Excellent)	8B
12A	Blank	[not copied]
12B	Clovis Grivois	7B
13A	1st Songs Excellent	9A
13B	Jane Cyr [illegible]	9B

14A	Veillée du Bon V. Temps Feb 26 - 72 - K of C Hall	10A
14B	Veillée du Bon V. T. Feb 26 - 1972 - K of C	10B
15A	Otto Luening - Lionel Doucette Lagassé 8/31/71 -	11A
15B	Same as one 1 Composed by Lionel - 3 min. from last	11B

	16A/B [no cassette]	

	17A/B [no cassette]	

18A	Lionel & Luening Piton parle trop	12A
18B	Blank	[not copied]

19A	Noel Parent, Alford Mrs. Parent	12B
19B	Noel Parent - Alford	[not copied]

20A	Mrs. Cyr - Mrs. Dumond Octave Caron	13A
20B	Chansons d'Acadie de Chiasson 2 Carinne Marcoux Webber	13B

21A	Marcoux & Agnes Bellinda Leon - Le Petit Paul	14A
21B	A. J., Mrs. McCLinchey, Octave in car, Alfred Parent - (40)	14B

22A	Alphena 125 - last 195 Pool room Octave Caron	15A
22B	Car[illegible] Bog Mrs. McClinchy, Alfred Parent, Alphena 60 - 100	15B
23A	Edna Gagnon Hebert's father N. Caribou 1972	16A
23B	Blank	[not copied]
24A	Ste. Anne Centennial record 1972	16B
24B	[blank]	[not copied]
25A	V du Bon V. Temps 2/26/72	17A
25B	Blank	[not copied]
26A	Everett & Hattie Dionne Riviere St. Jean - Van Buren Songs	17B
26B	Blank	[not copied]
27A	11/10/72 Mrs. Basil Martin	18A
27B	Mrs. Firmin 11/6/72	18B
28A	Mason Wade	19A
28B	Mason Wade Clarence d'Entrement \	19B

29A	René Clavette - whole side 11/16/72	20A
29B	René Clavette 11/16/72	20B
30A	Mrs. Arthur Levesque \ Octave, Mrs. McClinchy \	21A
30B	[blank]	[not copied]
31A	Mrs. McClinchy Oneil Lavertu 13/11/72	22A
31B	Oneil Lavertu	22B
32A	12/10/73 - Mrs. McClinchy	21B
32B	Blank	[not copied]
33A	Delphi - 1	[not copied]
33B	Argolis 11/21/73	[not copied]
34A	Epiderus 1973	[not copied]
34B	Mycenae 1973	[not copied]
35A	Lucie Cyr Parent - 12/15/73 aged 86	23A
35B	Lucie Cyr Parent	23B
36A	Bernadette Mayhew	24A
36B	Eldon Tapley	24B
37A	Jack's Tape	25A
37B	Blank	[not copied]

38A	Edith Durand 1973	25B
38B	Blank	[not copied]
39A	Edith Durand	25B
39B	Blank	[not copied]
40A	Jim Connors	26A
40B	Jim Connors (cont'd)	26B
41A	Paul Emile Soucy St. Basile N.B.	27A
41B	Emile Soucy St. Basil N.B.	27B
42A	Mrs. Firmin Chasse L'Ivrogne et le Petre [sic]	28A
42B	[blank]	[not copied]
43A	Emma Caron Beaulieu 1973	28B
43B	[blank]	[not copied]
44A	Mamie Fournier 1/11/74	29A
44B	Mamie Fournier	29B
45A	Mamie 2 Tape	30A
45B	[blank]	30B
46A	Mamie Fournier	30B
46B	[blank]	[not copied]

47A	Ida Roy 2/7/74	30B
47B	Blank	[not copied]
48A	2/14/74 - Jos Collin - Levesque	31A
48B	2/14/74 - Jos Collin - Levesque et ployes	31B
49A	Mrs. McLelland - 80 yrs 3/3/74 St. David, teaching, woods	32A
49B	Blank	32A
50A	Eric Martin violin 1949	32B
50B	Blank	[not copied]
51A	Class tape Winnie Page April 1974	33A
51B	Blank	[not copied]
52A/B [no cassette]		
53A	Dictated <u>53</u> 74 Thoughts: - by A. J. Michaud May 1974	33B
53B	[blank]	[not copied]
54A/B [no cassette]		
55A	Oneil - sous mon toit	34A
55B	Blank	[not copied]
56A/B [no cassette]		

57A/B [no cassette]	

58A	Adult folk group - Michaud L'Heritage vivant June 15, 1978
	34B
58B	[blank]
	[not copied]

59A	Mde. Camille Moreau Notre Dame du Lac 7-12-70
	35A
59B	Mde. C. Moreau - 40' N.D. du Lac
	35B

60A/B [no cassette]	
